

Balakrishnan

Ragam: Dhanyasi (8th melakarta (hanumanthodi) janyam)

ARO: S G2 M1 P N2 S ||

AVA: S N2 D1 P M1 G2 R1 S ||

Talam: Rupakam

Composer: Oothukaadu Venkata Subbaiyer

Version: M N Subramanyam

Pallavi:

Balakrishnan Paada malar Panivor (k)Idar Illai Varaguna

Anupallavi:

Neelamukhil Pol Azaghan

Nirai madhi Vadana Madani nila -- Naghzai nila aruloli thavazum

Charanam:

Gokulan Brindavanam Yamunaavihari Gopalan

Gopi Jana Mana Mohana Murali Gaana Viloolan

Vyakulam Thavir Thanva Manathil Vaz Karunaalavaalan

Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan

Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanbani Malarthaalan

Meaning: Thanks to Sthanu Ramakrishnan

They who bow ("panivor") to the lotus-like ("malar") feet ("paada") of Balakrishnan, the One with Supreme qualities, face no sorrow ("idar illai") in this world. He is handsome ("azhagan") and has the color of the blue clouds ("neela mukhil"). His face ("vadana") is like the full moon ("nirai madhi"). He sports a beautiful smile ("ila naghai") on his face ("adanil") which gives the light of grace ("arul oli"). He is the resident of "Gokulam" also known as Brindavanam on the banks of the river Yamuna. He is a cowherd ("Go-paalan"). He is the one who enchants ("mohana") the minds ("mana") of the gopis (cowherd damsels). He is the lover ("vilolan") of flute ("murali") music ("gana"). He is the one who removes ("thavir") sadness ("vyakulam") and makes the mind strong ("Thanva"). With abounding kindness ("karunaalavaalan") lives ("vaazh!") in the mind ("manathil"). He is the strong-shouldered ("thintholan") one who lifted the govardhana mountain ("malai") to stop ("thaduka") the rain ("mazhai") caused by Indra. He is the kind one ("dayaalan") who bears ("porutha") and forgives our faults ("pizhai"). He is the one to whom even Brahma ("piraman") bows ("pani").

Pallavi:

Balakrishnan Paada malar Panivor (k)Idar Illai Varaguna

Paada - feet

malar - flower

Panivor- Those who bow

idar illai - face no sorrow

Varaguna - person endowed with Supreme qualities

[They who bow ("panivor") to the lotus-like ("malar") feet ("paada") of Balakrishnan, the One with Supreme qualities, face no sorrow ("idar illai") in this world]

pp mg M P ; P || P ; N ns D P || ; pn S ; sr N || S , s ; , s N d P ||
Ba la kri shnan Pa da Ma lar- pa ni vor kidar il lai Va ra gu na

Pdp mg M P ; P || gm pn sr - ns D P || ; pg rs ; sr ns rn || S , s ; , pn srsn d p ||

Ba la kri shnan Pa da Ma lar- pa ni vor kidar il lai Va ra gu na

Pdp mg M pm P P || gm pn sr - nrss D P || ; pg rs ; sr ns rn || S , s ; , pn srsn d p ||
Ba la kri - shna Pa da Ma lar- pa ni vor kida il lai Va ra gu na

Anupallavi:

Neelamukhil Pol Azaghan
Nirai madhi Vadana Madani nila -- Naghzai nila aruloli thavazum

>> *Neelamukhil Pol Azaghan*

Neela -blue

mukhil - clouds

pol -like

azhagan - handsome person

[He is handsome (“azhagan”) and has the color of the blue clouds (“neela mukhil”)]

N ; ; pm P N || S ; N sgrr S ; ||
Ni la Mu khil Pol - azha ghan

nsrs N dp P N || PN pn Sn sgrr S ; ||
Ni - la Mu khil Pol - azha ghan

Nirai madhi -full moon

vadanam adanil - on the face

ila naghai - punsirippu – smile

aruloli = arul +oli - the light of grace

[His face (“vadana”) is like the full moon (“nirai madhi”). He sports a beautiful smile (“ila naghai”) on his face (“adanil”) which gives the light of grace (“arul oli”).]

n s n s g r s - s n p n s || s r n s pndp s n dP, ||
Nirai madhi Vadana madani nila Naghzai nila aruloli thavazum

N rs N dp P N || PN pn Sn sgrr S ; ||
Ni - la Mu khil Pol - azha ghan

n s n s g r s - s n p n s || s r n s pndp s n dP, ||
Nirai madhi Vadana madani nila Naghzai nila aruloli thavazum [Bala]

Charanam

Gokulam Brindavanam Yamunaavihari Gopalan
Gopi Jana Mana Mohana Murali Gaana Viloolan
Vyakulam Thavir Thanva Manathil Vaz Karunaalavaalan

Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan
Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanbani Malarthaalan

[He is the resident of “Gokulam” also known as Brindavanam on the banks of the river Yamuna. He is a cowherd (“Go-paalan”)]

P ; D P pp mg R ; || G R R S ; s r ||
Go kulan Brin da - vanam Yamu

S ; S M ; M || Pdp mG ; M ; P ||
naa Vi haa ri Go- paa lan

gm P D P pp mg R ; || G R R S sg rs RN ||
Go kulan Brin da - vanam Yamu

ns ; s g mp mg M || Pdp mG ; M ; P ||
naa Vi haa -- ri Go- paa lan

[He is the one who enchants (“mohana”) the minds (“mana”) of the gopis (cowherd damsels). He is the lover (“vilolan”) of flute (“murali”) music (“gana”).]

gm pn nS, , n dp || DP pp mg R ; ; rs ||
Go -- pi- -- Ja na Mana Mo--- hana

, pP pp mg R ; G ; || M N nD, P ; ||
Mura li -- - Gaa na Vi loo lan

>> *Vyakulam Thavir Thanva Manathil Vaz Karunaalavaalan*

vyakulam -sadness, anxiety, restless

thavir - remove

Thanva - Strong

Manathil - in the mind

Vaazh – live

Karunaalavaalan- one filled with kindness

[He is the one who removes (“thavir”) sadness (“vyakulam”) and makes the mind strong (“Thanva”). With abounding kindness (“karunaalavaalan”) lives (“vaazh!”) in the mind (“manathil”)]

P ; G M , p P || Pnp N- sg rr S ||
Vya ku lam Thavir Than va Ma na thil

N ; , s R S ; || ; ns D ; P ; ||
Vaazh! Karu naa la vaa lan

mpdp G M , p P || ps nnP N- sg rr S ||
Vya ku lam Thavir Than va Ma na thil

N ; , s R S ; || ; pn srsn D P ; ||
Vaazh! Karu naa la vaa lan

>> *Mazhai Thaduka Govardhana Malai Edutha Thintholan*

Mazhai – rain

thaduka - stop

malai - mountain

edutha - lift

thinntholan = thinn + tholan - strong shouldered

[He is the strong-shouldered (“thintholan”) one who lifted the govardhana mountain (“malai”) to stop (“thaduka”) the rain (“mazhai”) caused by Indra.]

g m p M p- gm P s s || s s r N s- N D P ||
Mazhai Thaduka Go var dhana Malai Edu tha Thin tho lan

>> *Pizhai Porutharum Dayaalan Piramanpani Malarthaalan*

pizhai - fault

porutharum - bear

piraman - Brahma

pani (and not bani)- prostrate (reference to Brahma's humbling at the hands of krishna)

[He is the kind one (“dayaalan”) who bears (“porutha”) and forgives our faults (“pizhai”). He is the one to whom even Brahma (“piraman”) bows (“pani”).]

p g r S s n r S p n || p n s n d p - m P G m ||
Pi zhai Po ru tharum Dayaa- lan Pi raman- pani Malar thaalan